

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(РГГУ)

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ

Белые чтения

Международная конференция

Москва, РГГУ, 19–22 октября 2011

ОРГКОМИТЕТ

Председатель:

Е.И. Пивовар, *ректор РГГУ, чл.-кор. РАН, д.и.н., проф.*

Зам. председателя:

В.В. Минаев, *первый проректор – проректор по учебной работе, д.э.н., проф.*

Д.П. Бак, *проректор по научной работе, проф.*

Члены Оргкомитета:

Д.М. Магомедова, *зав. кафедрой истории русской классической литературы ИФФ ИФИ, д.филол.н., проф.*

Е.С. Островская, *и.о. зав. кафедрой английской филологии ИФФ ИФИ, к.филол.н., доц.*

Н.И. Рейнгольд, *зав. кафедрой теории и практики перевода ИФФ ИФИ, руководитель отделения переводоведения и практики перевода ИФИ, д.филол.н., проф.*

О.М. Розенблюм, *доц. кафедры истории русской литературы новейшего времени ИФФ ИФИ, к.филол.н.*

В.И. Тюпа, *зав. кафедрой теоретической и исторической поэтики ИФФ ИФИ, д.филол.н., проф.*

Я.А. Ушенина, *зав. кафедрой романской филологии ИФФ ИФИ, к.филол.н., доц.*

И.О. Шайтанов, *зав. кафедрой сравнительной истории литератур ИФФ ИФИ, д.филол.н., проф.*

П.П. Шкаренков, *директор ИФИ, декан ИФФ, д.и.н., проф.*

Секретарь Оргкомитета:

Ж.Г. Галиева, *преподаватель кафедры истории русской литературы новейшего времени ИФФ ИФИ*



19 октября

Вечер памяти Галины Андреевны Белой

(к 80-летию)

18.00

Ауд. 227 («Центральная»)

Программа

20 октября, четверг

Пленарные заседания

Зал заседаний Ученого совета (6 этаж)

10.00 – 10.20

Регистрация участников конференции

10.20 – 10.30

Открытие конференции. Приветствие ректора РГГУ Е.И. Пивовара

Утреннее заседание

«Как писать историю литературы?»

Ведет Д.П. Бак

10.30 – 14.00

Вольф Шмид (Гамбургский университет).

Литература и «истории» о ней с точки зрения нарратологии

В.И. Тюпа (Москва, РГГУ).

История литературы как история ментальностей

И.О. Шайтанов (Москва, РГГУ).

Университетский курс литературы в компаративном освещении

Кофе-пауза 12.00 – 12.15

М.П. Одесский (Москва, РГГУ).

Нормативность советской литературы vs. текстология

М.О. Чудакова (Москва, Литературный институт им. М. Горького).

Литература советского прошлого в контексте истории русской литературы XX века

О.А. Лекманов (Москва, НИУ ВШЭ).

Как нам строить историю литературы советского прошлого?

Круглый стол

«Как писать историю советской литературы?»

Ведет М.П. Одесский

15.00 – 18.00

Вопросы для обсуждения:

Какие категории, помимо универсальных, необходимых для описания любой литературной эпохи, востребованы при разговоре именно о советской литературе?

По тем же ли категориям строятся история советской литературы и история русской литературы другого периода?

Какая периодизация советской литературы Вам важна?

Встраиваете ли Вы советскую литературу в единую историю русской литературы, или этот ее период Вам удобнее изучать как отдельный, независимый?

Каковы для Вас ключевые понятия при описании советской литературы? «Соцреализм», «норма», «канон», «тоталитаризм», «метод» – насколько нужны Вам эти понятия?

Важна ли для Вас разница между «советской литературой», «литературой советского прошлого», «русской литературой XX века» и т.п.?

История советской литературы – это история чего?

Что Вам важно (не важно) из этого ряда при описании именно советской литературы:

история ментальностей • история идей • история норм • история институтов • история критики • история цензуры и редакторских правок • история сообществ • история «официальной» и «неофициальной» / «подцензурной» и «неподцензурной» литературы
история литературных групп и объединений
история литературы «первого ряда» и «второго ряда»
история изданий • история течений • история направлений • история поэзии, история прозы, история драматургии • история имен • история казусов • история текстов
история литературного быта

Круглый стол начинается с обсуждения двух учебников:

Лейдерман Н.Л., Липовецкий М.Н. Современная русская литература: 1950-1990-е гг.: В 2 тт: Т. 1: 1953-1968 гг. Т. 2: 1968 – 1990. М.: Издательский центр «Академия», 2003.

Абелюк Е.С., Поливанов К.М. История русской литературы XX века: Книга для просвещенных учителей и учеников: В 2 кн. Кн. 1: Начало XX века. Кн. 2: После революций. М.: Новое литературное обозрение, 2009.

В дискуссии участвуют

*Е.С. Абелюк, Д.П. Бак, Томаш Гланц, Ханс Гюнтер, Л.Ф. Кацис, М.Н. Липовецкий
(видеозапись), М.П. Одесский, Е.Н. Пенская, К.М. Поливанов, М.О. Чудакова,
И.О. Шайтанов, Вольф Шмид*

Секция «Механизмы нормативности советской литературы (культуры)»

21 октября, пятница

Утреннее заседание

Ведет О.М. Розенблюм

Ауд. 273

10.30 – 13.30

Ханс Гюнтер (Prof. em. (Bielefeld)).

Утверждение нормативной эстетики: Дискуссия о языке и о Джойсе/Дос Пассосе 1932-1934 гг.

А.В. Вдовин (Тартуский университет).

Добролюбов против Переверзева: канонизация критика в 1917-1936 гг.

Д.А. Иванов (Тартуский университет).

К проблеме насаждения соцреалистического канона в советской Эстонии: Гоголь на радио и в театре

Д.Н. Мамедова (Москва, РГГУ).

«Дядя, а вы не изобретатель?»: способы конструирования биографии взрослых персонажей в произведениях для детей советского периода

Г.А. Орлова (Ростовский государственный университет).

Обыватель против нового человека: закаливание и техники сопротивления ему в советской повседневной жизни 1960-1980-х

Дискуссия

Круглый стол

**Понятия «норма», «нормативность», «канон»:
возможности применения в контексте советской культуры**

Ведет Д.П. Бак

14.30 – 17.30

Круглый стол открывает сообщение Ханса Гюнтера об архетипах советской культуры - нормированных мифологемах, лежащих в основе советского культурного творчества.

В обсуждении примут участие:

Т.М. Горяева (выступление в дискуссии)

Г.А. Орлова. Прагматика архетипа: инструкция по применению

О.М. Розенблюм (Москва, РГГУ). «Норма» «героя»: между нормативностью и отсутствием нормы в биографическом повествовании

Е.Е. Земскова (НИУ ВШЭ, РГГУ). Профессионализация художественного перевода в СССР: идеология и бюрократия

Т.Ю. Дашкова (Москва, РГГУ). Проблема советского визуального канона (на материале кинематографа и журнальной фотографии)

Л.А. Алябьева (Москва, РГГУ). Миф о моде: идеальные прототипы и реальные вестиментарные практики в СССР

Томаш Гланц (Берлин, университет им. Гумбольдта). О практических попытках исследования современной (постсоветской) культуры с точки зрения канона

Кофе-пауза 17.30 – 18.00

Открытая лекция Томаша Гланца

**«Что канонично и кто каноничен?
Теория канона и канонизации после 1987 года»**

18.00 – 19.30

Планируется обсуждение главных аспектов современной дискуссии на эту тему
в следующих работах:

Assmann, Aleida; Assmann, Jan, (Hg.): Kanon und Zensur 1987

Herrmann, Leonhard: Kanon als System

Kanondebatte und Kanonmodelle in der Literaturwissenschaft

Heydebrand, Renate von: Probleme des „Kanon“ – Probleme der Kultur-
und Bildungspolitik

Schmidt, Ricarda: Der literarische Kanon:

ein Organ des Willens zur Macht oder des Gewinns an Kompetenzen?

Winko, Simone: Literarische Wertung und Kanonbildung

Секция текстологии и источниковедения русской литературы

21 октября, пятница

Ауд. 206

Утреннее заседание

Ведет Д.М. Магомедова

10.30 – 13.30

А.В. Каравашкин (Москва, РГГУ).

Текст и миниатюры Лицевого свода XVI века: визуализация образов власти

М.Ю. Люстров (Москва, РГГУ).

Датские источники о переводах Хольберга в России

О.Л. Довгий (Москва, РГГУ).

«Державства твоего светящий зодиак...» (зодиакальные мотивы в русской поэзии 18 века)

В.В. Лазутин (Москва, РГГУ).

«Люди сороковых годов» в академических историях русской литературы конца XIX – начала XX вв.

М.М. Гельфонд (Нижегородский государственный университет им. Лобачевского).

Опыт комментирования романа А. Бруштейн «Дорога уходит вдаль»

О.Ю. Казмирчук (Москва, МГПУ).

Две редакции стихотворений Б.Л. Пастернака «Летний день» и «Город» (изменение концепции текста в структуре цикла)

Вечернее заседание

Ведет Е.Н. Пенская

14.30 – 17.30

Д.М. Магомедова (Москва, РГГУ).

Трагедия Ф. Грильпарцера «Праматерь» в творчестве Ал. Блока

А.И. Федута (Минск, издательство «Лимариус»).

Писатель Остап Ибрагимович... Шкловский

Е.Л. Куранда (Москва, МПГУ), С.Л. Гаркави (Москва, словарь «Русские писатели»).

Неизвестные стихи Игоря Северянина 1920-1930-х гг.

Е.Н. Пенская (Москва, НИУ ВШЭ).

Пометы Белого и Блока в альбоме вырезок из газет и журналов Белого (1907 – 1925)

Е.А. Семенова (Москва, РГГУ).

Виктор Фогельсон – редактор сборников Давида Самойлова и Булата Окуджавы в издательстве «Советский писатель»

Ю.А. Рыкунина (Москва, словарь «Русские писатели»).

Литературное поведение Вл. Гиппиуса

Секция «Текст как лингвистический и социокультурный феномен»

21 октября, пятница

Ведет Я.А. Ушенина

Ауд. 517

Утреннее заседание

10.30 – 13.00

Я.А. Ушенина (Москва, РГГУ).

Диалог двух текстов: философ Паскаль Брюкнер и писатель Фредерик Бегбедер о браке и любви

Г.А. Степуненко (Москва, РГГУ).

Альберто Санчес в русско-испанском культурном контексте

И.А. Мельникова (Москва, РГГУ).

Джонатан Литтелл «Благовоительницы»: писатели-иностранцы, пишущие по-французски

М.С. Степанов (Москва, РГГУ).

Принцип деграмматикизации при переводе испанских художественных и публицистических текстов

Ю.А. Маричик (Москва, РГГУ).

«Новый роман» и литературная критика: в поисках утраченного смысла

Дневное заседание

14.00 – 16.00

М.А. Тыртышников (Москва, РГГУ).

Франкофонная литература: полемичность термина и современные тенденции (на материале текстов Асьи Джебар)

Чернявски Эльса де Богдан (Москва, РГГУ).

Песня в рамках национальной культуры испаноговорящих стран: звучащий текст как дидактический материал

Д.И. Филимонов (Москва, РГГУ).

Проблема национальной идентичности во время Второй мировой войны в творчестве Романа Гари

Е.С. Белозерова (Москва, РГГУ).

Ален Роб-Грийе: истоки творчества (сюрреализм и психоанализ)

Секция нарратологии

21 октября, пятница

Ауд. 228 («Профессорская»)

Утреннее заседание

Ведет В.И. Тюпа

10.00 – 13.30

Вольф Шмид (Гамбургский университет).

Отбор и конкретизация в словесной и кинематографической нарративах

Н.Д. Тамарченко (Москва, РГГУ).

Об антиномиях повествования

К.А. Баршт (Санкт-Петербург, ИРЛИ РАН).

Художественный нарратив как обращенная к себе инструкция (на примере творчества Ф.М. Достоевского)

А.В. Корчинский (Москва, РГГУ).

Философский дискурс в романе «Доктор Живаго»

В.А. Миловидов (Тверской государственный университет).

Нарратив и персональный дейксис

И.Л. Попова (Москва, ИМЛИ РАН, РГГУ).

Об одном случае терминологического трансфера: к проблеме переноса научных терминов в иноязычную среду

Дискуссия

Вечернее заседание

Ведет К.А. Баршт

14.30 – 18.00

М.Н. Дарвин (Москва, РГГУ).

Нарративные ситуации в анализе циклов

А.А. Чевтаев (Санкт-Петербург, Государственная полярная академия).

Типология нарратора в поэтической книге Н. Гумилева «Жемчуга»: идеологический аспект

А.М. Павлов (Кемеровский государственный университет).

Миметический элемент и элемент рассказывания в современной пьесе-вербатим: к вопросу о позиции читателя / зрителя

Ю.В. Доманский (Тверской государственный университет).

Тихо в саду: об одном элементе последней пьесы Чехова

С.П. Лавлинский (Москва, РГГУ).

Перформативные аспекты драматургии Александра Строганова
В.Л. Шуников (Москва, РГГУ).

«Прецедент» сетевой драмы: «Сентябрь.doc» М. Угарова и Е. Греминой

Дискуссия

22 октября, суббота

Ауд. 228 («Профессорская»)

Утреннее заседание

Ведет Вольф Шмид

10.30 – 13.00

В.И. Тюпа (Москва, РГГУ).

Нарративная стратегия как исследовательская проблема

В.Ш. Кривонос (Самара, Поволжская государственная социально-гуманитарная академия).

Читатель и авторская рефлексия в «Мертвых душах» Гоголя

До Хай Фонг (Ханойский педагогический университет).

Хроникер как художественное решение проблемы соборности в романах Ф. Достоевского 1870-х гг.

Н.В. Поселягин (Москва, МГУ).

Принцип узловой структуры как один из способов сюжетной организации текста в русском романе XX в.

О.В. Федунина (Москва, РГГУ).

Проблема кругозора «следователя-жертвы» в криминальной литературе

К.А. Воротынцева (Новосибирск, Институт филологии СО РАН).

Нарративная стратегия малой прозы М.Ю. Елизарова

Дискуссия

Вечернее заседание

Ведет Н.Д. Тамарченко

14.30 – 18.00

Ю.Л. Троицкий (Москва, РГГУ).

Историографический текст глазами Жерара Женетта

Н.В. Семенова (Санкт-Петербургский государственный университет).

«Лениниана» и фольклор: способы презентации исторического персонажа

И.Г. Драч (Москва, РГГУ).

Формы и функции монтажа в романе Джона Дос Пассоса «Манхэттен»

И.С. Беляева (Тверской государственный технический университет).

Нарратив и пародия: «Отчаяние» Владимира Набокова

Е.Ю. Козьмина (Екатеринбургская академия современного искусства).

Повествовательная структура романа А. и Б. Стругацких «Жук в муравейнике»

М.В. Яуре (Москва, РГГУ).

Проблема ольфакторной коммуникации в романах М. Павича

Итоговая дискуссия

Секция «Перевод как компаративная проблема»

22 октября, суббота

Ведет И.О. Шайтанов

Ауд. 273

Утреннее заседание

10.30 – 12.00

А.Я. Ливергант (Москва, РГГУ).

Перевод: из культуры в культуру

Л.В. Егорова (Вологодский государственный педагогический университет).

Английская Библия

К.Ю. Кашлявик (Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова).

Библия Пор-Рояля: на перекрестке языков и культур

Дневное заседание

12.30 – 14.00

Н.А. Пастушкова (Москва, РГГУ).

Перевод «Героид» Овидия Альфонсо Мудрого и Хуана Родригеса дель Падрона: общее и различное

Е.А. Полетаева (Москва, РГГУ).

Переводная рыцарская литература в Испании и особенности литературной адаптации

М.Б. Смирнова (Москва, РГГУ).

«На кастильский лад»: петрарковские строки в сонетах Гарсиласо де Ла Веги

Вечернее заседание

14.30 – 17.00

Е.М. Луценко (Москва, РГГУ).

Русская судьба петраркистских мотивов в «Ромео и Джульетте» У. Шекспира

Ю.Ю. Данилкова (Москва, РГГУ).

«Новелла Т. Шторма «Всадник на белом коне»: к вопросу о переводе заглавия»

М.В. Елиферова (Москва, РГГУ).

Апроприация Тацита: переводы «Германии» как зеркало германистики

Е.Н. Мошонкина (Астраханский государственный университет).

«Un art en crise» (1982) Е. Эткинда и теории поэтического перевода во Франции: к 30-летию выхода книги

Секция «Художественный перевод: вчера и сегодня»

22 октября, суббота

Ведет Н.И. Рейнгольд

Ауд. 276

Утреннее заседание

10.30 – 13.00

Н.И. Рейнгольд (Москва, РГГУ).

Проблема автоперевода: мастера жанра

Г.М. Кружков (Москва, РГГУ).

Концепция корпоративности в литературном переводе

А.Я. Ливергант (Москва, РГГУ).

Переводчик и редактор: трудности литературного перевода

М.А. Смирнова (Москва, РГГУ).

«Как важно быть серьезным» О. Уайльда: стратегии перевода

В.В. Шубин (Москва, РГГУ).

О немецких переводах произведений Виктора Пелевина

Секция «Город и движение в литературе и культуре»

22 октября, суббота

Ауд. 206

Утреннее заседание

10.30 – 13.00

Ведет Е.С. Островская

Е.С. Островская (Москва, НИУ ВШЭ, РГГУ).

«Как в автобусе в альбоме этом...»: поэт и толпа в общественном транспорте эпохи fin de siècle

М.Г. Добровольская (Москва, РГГУ).

Площадь как публичное пространство для движения масс

А.А. Арустамова (Пермский государственный университет).

Мотив движения в «повестях о Сан-Франциско» П. Балакшина: «Весна над Филмором», «Письма из Рокпорта» (1930-е годы)

Е.И. Воробьева (Москва, МГПИ).

Москва дискретная: метро в современной литературе

Е.А. Маньковская (Москва, РГГУ).

Движение сюжета в пространстве города в современном американском сериале

Дневное заседание

13.30 – 16.00

Ведет Л.А. Алябьева

Г.А. Орлова (Ростовский государственный университет).

Услышанное на ходу: дискурсивное устройство обрывков городских разговоров

Л.А. Алябьева (Москва, РГГУ).

Велосипед в городе, или «Какой же *ограниченной* была жизнь до появления в ней велосипеда!»

О.В. Гавришина (Москва, РГГУ).

Движение и статичность в уличной фотографии

О.Н. Запорожец (Москва, ИГИТИ НИУ ВШЭ).

Креативные интервенции: нарушение привычных маршрутов и новая эмоциональность города

И.В. Мукосей (Архитектурная студия «ПланАР»).

Интерактивная среда или «второй ландшафт»? Архитектура и альтернативные методы перемещения в городе

Вечернее заседание

16.30 – 18.00

Ведет *Е.С. Островская*

Mia Grosjean (Sag Harbor, NY – Moscow, Fulbright Scholar RGGU).

Streets: How They Break or Create Community – with photos from Moscow-1937 and Sag Harbor, New York – 2011

Irwin Weil (Evanston, IL, Northwestern University).

The Obama phenomenon: how breezes from the Windy City wafted a local community organizer into the White House

М.Р. Кауль (Москва, РГГУ).

Транспорт в мегаполисе (Япония)